

湘方言“打”类词语的研究

罗昕如

(湖南师范大学文学院,湖南长沙,410081)

摘要:湘方言“打”类词语数量众多,有的不见或少见于其他方言区,独具特色。在特定的搭配中,“打”产生了一些不同于普通话的意义。“打”类词语正在发生变化,一部分旧词语已经消失,有些词语意义发生了变化,有些词语形式发生了变化。湘语“打”类词语的演变规律体现了汉语词汇发展演变的某些规律。

关键词:湘语“打”类词语 特点 演变

中图分类号:H172.3

文献标识码:A

文章编号:1672-3104(2006)06-0762-05

“打”在汉语中是一个非常活跃的动词或动词性语素,它的意义丰富,使用频率高,搭配范围广,可以广泛构成合成词或短语。以“打”起头构成的词语本文称为“打”类词语。湘方言以“打”起头构成的“打”类词语颇具特色,主要表现在以下几方面:①“打”类词语数量众多;②拥有一批有特色的“打”类词语;③“打”产生了一些不同于普通话的意义。本文讨论湘方言“打”类词语的这些特点,并探讨其发展演变的情况。

一、“打”类词语的数量

湘方言以“打”起头构成的“打”类词语数量众多,先看下面的数据:《现代汉语词典》(第5版)^[1]共收词语约65 000条,其中“打”类词语214条,“打”类词语所占比例为0.33%;《长沙方言词典》^[2]共收词语7 000余条,其中“打”类词语225条,“打”类词语所占比例为3.2%。很显然,《长沙方言词典》中“打”类词语的比例远远高于《现代汉语词典》。而上世纪30年代发表的《楚语研究》^[3]所收“打”类词语更多,达334条(《楚语研究》以湖南省会长沙话为依据)。而且,《现代汉语词典》中的“打”类词语大多在长沙话中也说,而这些词语《长沙方言词典》大多没收(《长沙方言词典》收入与普通话相同的“打”类词语只有20多条)。如果将这些“打”类词语

也收入,那《长沙方言词典》中的“打”类词语就更多了。

二、“打”类词语的特色

我们对湘方言中的“打”类词语做了广泛的调查,发现有相当一部分“打”类词语广见于湘语而不见或少见于外方言区,形成一批具有湘方言特色的“打”类词语。本文所调查的湘语点共10个:长沙、湘潭、益阳、衡阳、娄底、双峰、新化、邵阳、武冈、祁阳。“打”类词语是否见于外方言区以是否收入《现代汉语方言大词典》^[4]和《汉语方言大词典》^[5]这两部大型方言词典为依据。下面列举一部分“打”类词语。它们广见于湘语而不见或少见于外方言区,颇具特色。

打止:①截止;②达到极点。

打倒:往回走(“倒”念去声)。

打住:在别人家里或外地暂住。

打冒诈:冒认欺诈。

打堆:(人或物、事情)多得成了堆。

打讲:①闲聊;②商量。

打跪:走路时腿部发软。

打讷:舌头不听使唤,说话结巴。

打秤:压秤,即物体的比重大,跟同体积的物体相比称起来分量重一些。

收稿日期:2006-06-30;修回日期:2006-10-20

作者简介:罗昕如(1955-),女,湖南新化县人,文学博士,湖南师范大学文学院教授,主要研究方向:汉语方言。

打通关:从事某项工作从头到尾的各个部分。外区方言意义有别。

打里手架:指双方预先商量好,故意打架给外人看。

以上是广泛见于湘语各点的“打”类词语例子。其实每个湘语点都各有一些有特色的“打”类词语。它们往往表示各地特有的事物或现象,从而别具特色。如长沙话的例子(以下举例引自《长沙方言词典》):

打醋坛:民间一种空气消毒的方法。把砖块或石头烧红,放到盛有醋的容器里,让醋的蒸气充满房间,起杀菌作用。

打疖积:一种医疗方法。小孩食欲不振,面黄肌瘦,郎中先生用针在小孩手指上挑出病虫,据说这样小孩就能吃饭。

打碑:儿童玩的一种游戏。用一块砖竖着做目标,用物击之。

打摇窝坐栏:摇窝即摇篮;坐栏即小孩的坐具。旧时这些器具是外公、外婆必须准备的给小外孙的礼物,作这些准备意思是要做外公外婆了。

三、“打”类词语中“打”字的意义

与普通话一样,湘语中“打”类词语中“打”的语义有三种情况:第一,“打”的意义可以分解说明(例见下文“打”的数个义项);第二,“打”的意义模糊、不能分解的,如“打飞脚”(快步跑)“打饿肚”(挨饿);第三,“打”的意义虚化,如“打止”(截止)“打望”(张望)“打讲”(闲聊)。“打”可以分解说明的意义《现代汉语词典》列了24个义项。符淮青先生在《“打”义分析》中列了29个义项⁶¹。“打”在湘语中由于搭配对象不同而产生了一些独特的意义,不同于普通话的各义项,例如:

①降、下:打霜;打露水。

②烹、煮:打汤(做汤)。

③吃:打中伙(吃午饭);打腰餐(两正餐之间加餐)。

④汲:打墨水(钢笔汲墨水)。

⑤成、成为:打堆(成了堆);打单身;打亲家;打邻居。

⑥耐得住、经得起:打粗(耐得住、经得起粗活

粗食,即吃饭干活不挑剔,样样能干能吃)。

⑦促成、使成:打总从/打总荐(支持、鼓励别人做某事)。

⑧祝贺:打喜(为年轻人初次做父亲而贺喜);打三朝(为出生三天的新生儿贺喜)。

⑨磨、夹(脚):打脚(鞋子夹脚);打泡(手脚等处因摩擦而起泡)。

⑩缔结:打它(打结);打衣扣子(缔结布扣子)。

⑪敲击:打丁公/打栗壳(敲丁公/敲栗壳,即弯曲手指击人头部)。

⑫旋转:打摸摸旋(儿童游戏:旋转身体);打富贵圈子(抬着花轿绕堂一周)。

⑬挑:打疖积(挑疖积,即挑出小孩手指上的病虫)。

⑭扫除:打扬尘(扫除尘埃);打屑子(扫除垃圾)。

⑮转让:打铺子(把店铺转让给他人)^{新化}。

⑯量:打米(量米);打节(丈量身体尺寸)。

⑰压:打秤(压秤,物体比重大,称起来分量重)。

⑱唱:打山歌(子)(唱山歌)。

⑲冒充:打马牌子(假冒某种名义)。

⑳撒、洒:打石灰(撒石灰);打花露水(洒香水)。

四、“打”类词语的发展演变

调查研究方言演变的途径之一是利用历史文献中记录的方言材料与今方言进行比较,考察其演变情况。湘方言在历史文献中记录很少。这里以上世纪30年代异人撰写的《楚语研究》中的“打”类词语为参照对象,通过与今天的长沙话比较(以《长沙方言词典》为依据),考察湘方言“打”类词语的演变情况。

(一) 一部分旧的“打”类词语已经消失

《楚语研究》收“打”类词语334条,其中103条见于《长沙方言词典》,96条同于普通话,其余100多条经调查老长沙人(年龄在70岁以上)。他们认为长沙话说的或曾经说的有94条,剩下的41条中,6条为戏曲名,另30多条已经消失。这些词语所代表的事物、现象过于老旧,或已被新的词语取代。例如(词语及其释义均转录《楚语研究》):

打茶围:就是逛窑子。

打六〇六、打九一四:以上两种,是害花柳病的都打过来。(“六〇六”“九一四”均为药品名)

打錠:这是一句“赌语”,凡赢钱的人先离赌场,就叫“打錠”。

打扞子:①从前旗礼屈膝请安。②从前口(此字辨认不清)金局有一种巡丁名叫扞子,手持铁扞一根向包件货物中插进去查验一切。

打卯司:这是一句“学生话”,就是分数打一个零的。

但这是就老派长沙话而言的,新派长沙话则大不一样。我们曾就《楚语研究》中的“打”类词语(除去与普通话相同的96条)向湖南师范大学2005级基地班的4位长沙籍学生做过调查,其收录的不同于普通话的238条“打”类词语,这4位学生认为他们熟悉和使用的只有66条,另172条他们或不明白意思也不使用,或说法完全不同。这就意味着大量的“打”类词语已在年轻学生的长沙话中消失。

(二) 有些“打”类词语的意义发生了变化

这表现在义项的增加、义项的减少、意义的变更等方面。

1. 义项增加

同一词语在《长沙方言词典》中的义项多于《楚语研究》,说明词语的义项增加了。例如(引《长沙方言词典》释义):

打米:①舀米。②比喻计算在内。③比喻打主意。《楚语研究》只有义项①,无义项②③。

打开台:①演戏前先打一阵闹台锣鼓。②开会前说的开场白。③善于打开局面。《楚语研究》只有义项①,无义项②③。

打起发:①小偷小摸。②占便宜。《楚语研究》只有义项①,无义项②。

打路神:①旧时出殡时用来开路的纸扎的大头神将。②比喻爱在外面游逛的人。《楚语研究》只有义项①,无义项②。

打扬尘:①每到年底农历十二月二十四日,家家户户打扫屋内的尘埃。②平时打扫屋内的尘埃。③年前打小孩。《楚语研究》只有义项①,无义项②③。

长沙方言新增加的义项多为比喻引申义。

2. 义项减少

同一词语在《楚语研究》中的义项多于今长沙话中的义项,义项减少了,也即消失了。例如(引《楚语

研究》释义):

打鸟:普通打鸟之外,在赌场如赌官已揭晓胜负,另自偷着加一注在胜的方面,也叫打鸟。今长沙话只有普通打鸟一义。

打炮:①放炮。②做鸦片烟泡。③在窑子里不住夜,只关门嫖一下。今长沙话只有义项①,无义项②③。

打站桩:①练技击的人要将脚步练稳,先立一个架式。②男女在暗地苟合。今长沙话只有义项①,无义项②。

打土匪:①剿灭土匪。②嫖经,就是嫖土娼。今长沙话只有义项①,无义项②。

打更:①更夫击柝巡更。②听“壁脚子”。凡是两夫妻睡觉有人去听的,叫做打更,也叫做听壁脚子。今长沙话只有义项①,无义项②。

为今长沙话淘汰的义项多为陈旧过时的意义。

3. 意义变更

有些词语在《楚语研究》与《长沙方言词典》中释义不同,意义发生了变化,例如:

打记:《楚语研究》释义:“凡从胎中带来面部或臀部有红黑印记的,叫做打记。”《长沙方言词典》释义:“画记。画上記号。”

打转身:《楚语研究》释义:“就是做杂事,如:我因为没有钱雇不了打杂的,只好自己打转身。还有‘人死’也叫打转身。湖南的老婆婆看见生下了一个小孙子,她就这么说:‘要成人,就成人,不成人,三朝一七打转身。’”《长沙方言词典》释义:“①转动身体。②返回。③比喻夭折。”两书基本义不同,比喻义相同。

打闹家穷:《楚语研究》释义:“湖南有些阔人家,每到夏历腊月二十四日至正月十六日止,天天打锣打鼓合以铙钹,表示庆祝新年。有爱清静的人,厌闻那种嘈杂声音就叫他们为‘打闹家穷’。”《长沙方言词典》释义:“家庭不和睦,打打闹闹,就会穷下去。”

打头:《楚语研究》释义:“①教书先生打栗壳(外处多叫做‘吃暴栗子’,湖南叫做‘打丁弓’)。②赌钱的头家所打的水子也叫做打头。”《长沙方言词典》释义:“开始。”

(三) 有些“打”类词语的形式发生了变化

- [5] 许宝华,宫田一郎. 汉语方言大词典(五卷本)[M]. 北京:中华书局,1999.
- [6] 符淮青.“打”义分析[A]. 词典和词典编纂的学问[C]. 上海:上海辞书出版社,1985.

参考文献：

- [1] 中国社会科学院语言研究所词典编辑室编.现代汉语词典(第5版)[M]. 北京:商务印书馆,2005.
- [2] 鲍厚星.长沙方言词典[M]. 南京:江苏教育出版社,1998.
- [3] 异人.楚语研究[J].海王:河北塘沽海王出版社,1934-1935分42期连载.
- [4] 李荣.现代汉语方言大词典(六卷本)[M]. 南京:江苏教育出版社,2002.

LUO Xingru

(College of Humanities, Hunan Normal University, Changsha 410081, China)

Abstract: The words of “打” has large amounts in the Xiang Dialect Group. Some of them are distinctive which seldom or never exist in other dialectal areas meanings. In some idioms, “打” shows some meanings different from the Chinese Common Language. The meanings of “打” are changing now, with some of them disappeared, some meanings changed, and some forms changed. The rules of evolving of the words of “打” show some rules of evolving of the Chinese words.

Key words: the Xiang group; the words of “打”; character; evolving

[编辑:汪晓]